



November 15, 2019

¡Saludos! Mi nombre es Carmen Alessi y proveo servicios de traducción a las familias de la Escuela Elemental de la Ciudad de Cape May que así lo necesiten. Soy natural de Ponce, Puerto Rico, pero pertenezco a la comunidad local desde el 1992, cuando mi esposo fue transferido a la Base de Cape May de la Guardia Costanera. Ejercí como maestra de español durante 24 años, primero en la escuela elemental de Sea Isle City, y luego en Lower Cape May Regional High School. Me retiré hace apenas dos años. Mientras era maestra, también ayudaba traduciendo para familias hispanas que no dominaban el inglés cuando tenían reuniones o conferencias con el personal de la escuela. Estoy muy entusiasmada de poder ofrecer este servicio a los padres y estudiantes de la escuela Elemental de Cape May y así ayudar a hacer que la comunicación sea más clara y productiva. Espero poder serles útil. Hice mis estudios primarios, secundarios y universitarios en Puerto Rico. Poseo un Grado de Bachiller en Educación Elemental y una concentración en español. Desde mi retiro, ocupo mi tiempo creando materiales para uso en las clases de español, haciendo cerámica de torno, viajando regularmente a mi isla de Puerto Rico, y haciendo trabajo voluntario en mi iglesia, en mi comunidad y ahora en Cape May Elementary. Mi esposo, mis hijas y mis nietos también reclaman mi atención. ¡No hay tiempo de aburrirse! Estoy a sus órdenes para servir de contacto e intérprete cuando me necesiten, enviando un mensaje electrónico a: calessi@cmcboe.org para hacer los arreglos.



*"To Achieve Excellence in Partnership with Family and Community."*

---

921 LAFAYETTE STREET • CAPE MAY CITY, NJ 08204 • (609) 884-8485 VOICE • (609) 884-7037 FAX

visit us on the web: [www.cmcboe.org](http://www.cmcboe.org) • e-mail: [office@cmcboe.org](mailto:office@cmcboe.org)



---

November 15, 2019

Greetings! My name is Carmen Alessi and I provide translation services to the families of Cape May City Elementary School that need them. I am from Ponce, Puerto Rico, but have been a member of the local community since 1992, when my husband was transferred to CM by the USCG. I worked as a Spanish teacher for 24 years, first at SIC Elementary School, and afterwards at LCMR. I retired almost two years ago. While working as a teacher, I would also help interpret for Hispanic families during conferences or meetings with the school staff. I am thrilled to be able to offer this service to the parents and students of CMC Elementary and in doing so help to make communication easier and more effective. I hope I will be useful to you. I completed my elementary, secondary and University education in PR. I have a BA in Elementary ED and a concentration in Spanish. Since I retired, I stay busy creating instructional materials for the Spanish Classroom, using my potter's wheel, regularly traveling home to PR, and doing volunteer work with my church, my community and now CMC Elementary school. There is no time to be bored! I am available to you as a contact and interpreter when you need me; simply send me an email to make arrangements to: calessi@cmcboe.org.



*"To Achieve Excellence in Partnership with Family and Community."*

---

**921 LAFAYETTE STREET • CAPE MAY CITY, NJ 08204 • (609) 884-8485 VOICE • (609) 884-7037 FAX**

*visit us on the web: [www.cmcboe.org](http://www.cmcboe.org) • e-mail: [office@cmcboe.org](mailto:office@cmcboe.org)*